

CART NI BCUAA SAN PABLĪ LO DE BNIETY COLOSAS NI RELDILAAZ JESUCRIST

¹ Nare Pablĭ, naa tuby apóstol xte Jesucrist pur guelrnabee xte Dios. Nare ne Timoteo ni rac sáan

² cacuaan cartré par laat ni guldípacĭ zenuut xtiidx Jesucrist, laat ni anát xpiny Dios láani guidx Colosas. Xtradni Dios gunldeeny quiat ne iguaadny laat guelnaldiulaaz.

³ Cadpac chi rnaabni lo Dios Xtrad Xtradni Jesucrist, dunnĭ rdeedni gracyny pur laat.

⁴ Te pur abindiagnĭ zec ni reldilaazti Jesucrist ne zec ni rcaazti irate de ni a ná par laany.

⁵ Pur ni nanchuut dec teru chúu dxi yáldti de guelnazaac ni nuchuu llayabaa. Laat gucbeet ziy chi bindiagti de didxldí xte Jesucrist ni zelee gún perdón de xtuldni.

⁶ Ne de didxldí ni abindiagti, iranezte car#chni ne iranezteza acayeldilaaz bnietni zectiziac ni guc cun laat chi bindiagti xa xquel rlaslaaz Dios laat ne dec laany guldípacny rcaazny laat.

⁷ Laat gucbeet de didxldíqui chi bseed Epáfrasni laat. Laab cayacnéb dunnĭ ne quesentiand rcaazni#b, te laab guldípacbi runbi sirvi lo Crist nez lot lo xcuendni.

⁸ Ne ziyza laab ná ni gudixteeb lon xa xquel rcaazti de saat pur rbeznét Spírĭtu Sant.

⁹ Pur ningui, desdi chi bindiagnĭ xa xquel nabányti, dunnĭ quit rbeztĭ rnaabni lo Dios pur

laat, te par gachebezaacti xa xquel rcaazny gúnti ne iguaadny laat iralote guelnán ne ixalny xquelrienti.

¹⁰ Te par ibányti zec ni riáld ibány de ni a ná xpiny Crist par gúnti zectisy ni rdxalaazny ne chanuuzacti gúnti púrzi ni ná güen par chala gumberupacti Dios.

¹¹ Ne dunní rnaabzacni lony par sutipnény laat cun guelrnaberoo xtenny par chalee güelaazti guelziitisy ni teedti sin quit chaxaclaaztit.

¹² Ne axtpacza saclaazti iniit xtiosten Xtdadni Dios pur ni absíany laat par yáldti ni riáld de xpiny ni zenuu xnezny.

¹³ Laany bldány dunní lo guelrnabee xte bindxab par guluuny dunní lo guelrnabee xte Llinny Jesucrist ni rcaazny

¹⁴ ne ni gudilly pur de xtuldni ax ardxapni perdón lo Dios.

¹⁵ Quit tu chaleeti yianlo Dios. Per Crist ná zectispac ni ná Dios ne laany agac rnabeeny cun Dios desde anste ni gurixti guichliu.

¹⁶ Pur Crist, gucchuu irate ni nuu llayabaa ne lo guichliu, zecli ni rianlo bniety ne zecliza ni quit rianlo bniety. Ne pur laazacny nuu iralote guelrnabee, ne guelgurtisy ni nap de ni quit relee yianlo bniety. Irate gucchuu pur laany ne par laany.

¹⁷ Crist agac nuuny anste ni gurixti guichliu, laany zubquiany ne rnabeeny irate.

¹⁸ Ne ziyza laany rnabeeny lo irate de ni reldilaaz laany, de ni a ná xpiny. Laany nány gulo, ne nidoote laany gubíi gubány lo de

binguty par yíany dec laatisny rápný guelrnabee lo irate

¹⁹ te pur Dios bdxalaaazny dec Crist gapny saatiziac guelrnabee xtenny.

²⁰ Ne pur Jesucrist tutix anap nez par cun Dios, zecli de ni nuu lo guichliu ne zecliza de ni nuu llayabaa. Nuu nez par cun Dios pur riny ni bxíi Jesucrist lo cruzy.

²¹ Gulalqui laat quit guctit tubyzi cun Dios sino que laat gucti zec de ni rdxichné Dios pur ni baanti púrzpac ni quit illiú.

²² Per anre anát tubyzi cun Dios pur guelzii ni gudeed Jesucrist chi gutyny lo cruzy, par chalee idzinti nez lony nania sin duld par quit xi iniiny laat.

²³ Per par ziy ná par chalaa sutipnét guelreldilaaz ni rápti sin quit isaantit ni zenuut de didxzaac xte Jesucrist ni abindiagti. Ne lagac de didxzaacqui abr#ch iduibte lo guichliu. Ne néza nare Pabli cayacnía car#chru de didxzaacqui.

²⁴ Ne anre rzaclaaza pur de guelzii ni cadedá pur laat ne casi saagac de guelzii ni gudeed Crist cadedá par chalee gacnía de ni reldilaaz laany de ni a ná xpíny.

²⁵ Te pur Dios bcuabeeny nare par gúna sirvi lo de ni a ná xpíny. Ne laany bn#dxny dz#nqui nare par iseeda laat xipac zelo xtiidx Dios.

²⁶ Desde tiamp gulal, Dios quit bxaltiny xquelrieny de bniety par gacbeedeb xi zelo xtiidxny. Per anre, agudixteeny xi zelo xtiidxny lo de ni a ná xpíny,

²⁷ par quixteedeb lo de bniety ni quit ná bniety Israel xa ná guelnazacroo xtenny. Ne ni quit niliuuti Dios de bniety gualalqui ná dec Crist rbeznény laat ne pur laany nanldít dec teru chúu dxi yáldti llayabaa.

²⁸ Ne dunní rtíchní xtiidx Crist, rliðxní ne rliuun bniety zec ni riáld te par idzindeb nez lony sin quit xi runlieedxtideb.

²⁹ Ne nare zecpaczaxnarul cayuna pur cayuna dzínré pur guelrnabee ni bnídxny naa.

2

¹ Rcaaza gacheet dec quesentiand runa xgab xa xquel gacnía laat cun de ni rbez láani guídx Laodicea ne cun irateru de ni gady gumbeeti naa.

² Cayuna pur chuzaclaazdeb, te par chalaa ibánydeb tubyzi, icaazdeb saadeb ne gapdeb guelrieny zecpaczaxnarul par chalee gumbeedeb ní quit bliuuti Dios bniety gualalqui ne laaniy Crist.

³ Ax pur laany zéed irate guelnán ne guelracbee.

⁴ Nare caníia laat de diidxquí par quit tu gún engany laat cun de diidx guuz xtendeb.

⁵ Masquí quit zuguanétia laat, per zenelaaza laat ne rzaclaaza pur cayuntí zec ni riáld ne pur rzutipnéti ní reldilaazti Jesucrist.

⁶ Pur ningui zec ní agüeldilaazti Xtadni Jesucrist ziygacza gulgac tubyzi cun laany,

⁷ gulgaany pur chanuupactíny, gulsutipné ní reldilaaztíny zec ní abseedti ne quit cuezti ideedti gracy Dios.

⁸ Gulcualo laat. Quit isaantit gún de ni rcaaz gún engany laat cun de xgab o de diidx ni quit illiúza ni zéed pur de costumbri o pur de guelrnabeeza xte lo guichliuré, te pur de cosqui quit zéedtideng pur Crist.

⁹ Te pur zectispac ni ná Dios ziytiziacza náza Crist.

¹⁰ Ax rialo rbeznét Dios pur ni anát tubyzi cun Crist, te pur laany rnabeeny lo irate guelrnabee ne guelgurtisy.

¹¹ Ne ziyza pur ni anát tubyzi cun Crist ax anuut seny xtenny, per gati saati seny ni rguu binguichliu bniety, sino que seny ni zéed pur laany ná dec aquitru nabánytit zec ni ná xgabtí.

¹² Chi brubnistí ningui zelo dec gutyti cun Crist ne gubíza gubányti cun laany stuby pur ni reldilaazti dec Dios napny guelrnabee par gusbánný Crist lo guelguty.

¹³ Gulalqui laat gucti zec binguty nez lo Dios pur causi de xtuldti ne pur quit guut seny ni ruu de bniety Israel. Per anre pur Crist abaany Dios perdón de xtuldni ax ardxapni guelnabány cun Crist.

¹⁴ Dios abdzicány de xtuldni ni ná par nidillyni zec ni rnabee ley xtenny, bdzicány de duldqui chi guty Jesucrist lo cruzy ax laany ná ni gudillyny pur dunní

¹⁵ Ne ziy xquel baanny gan lo de guelgurtisy ne lo irate guelrnabee ni zéed pur de bindxab. Bsanxtiuny dengui nez lo irate bniety, baanny gan lo dengui pur guelguty xtenny lo cruzy.

¹⁶ Pur ningui, quit tu náti par cubee laat pur ni rquiinti o pur ni réet o pur quit runti cuend de

dxí laní o de dxí ní rac búíur#ny o de dxíza ní rzílaaz bníety.

¹⁷ Te pur irate de cosquí naizdeni zec tuby blda xte Crist, ne anre laaniy abeedny.

¹⁸ Quit isaantit cugueeu de ní rto de ángli laať te pur laadeb lazu quesentiand nadolaazdeb. Per ríenzideb ne rniizacdeb dec nuu xi reliulo lodeb ax rzubyaadeb laadeb pur lagacquí xgabdeb.

¹⁹ Per laadeb quit rbeznétideb Crist ní rnabee dunni. Ne pur laany zeza cayacheen xa xquel chonuun xnezny par idxasaan gacní tubyzi cun Crist zec ní ná xgab Dios.

²⁰ Anre belati guldípacťi reldílaazťi dec anapťi guelnabány cun Crist ne dec aquítru náťi par gúnti cuend xťiidx de ní zenuu ní quit zéedťi pur Dios, ¿xínii rzuubťi xťiidx de ní rnii:

²¹ “Quit náťi par iguaaldu nde. Quit iquiniu cosre. Quit inaazu nde?”

²² Irate mandamientqui ruu chi rnitlodengui te pur binguichliuzi ná ní gulée dengui.

²³ Didxldíquíy dec lazu quesentiand sac de mandamientqui pur tant ní run bníety pur gún cumplirdengui ax rcuadiagdeb diidx rteddeb laadeb guelzii, per nicli quit xi illiúťi de mandamientqui par sudeb lo de mal xgab xtendeb.

3

¹ Pur ningui, belati anapťi guelnabány cuby cun Crist, gulgaany pur gulgaany xgab pur de cos ní nuu llayabaa rut rbez Jesucrist lad naldí xte Dios.

² Quit gúntit xgab púrzi pur de cos ni nuu lo guichliu sino que mazru gulgaany xgab pur de cos ni nuu llayabaa.

³ Gulgaany xcuendti dec agutyti par duld ax arbeznét Crist ne Crist rbezné Dios.

⁴ Ne chi gueed Crist ni rguaad dunní guelnabány, né laat zíaldti cueznétny lo guelrnabee xtenny.

⁵ Anre gulsaan irate de mal ni nuu láani quiat. Gulsaan de gueldxab, de ni quit illiú, de mal xgab, ne de mal ni zéed gan gúnti ne ziyza guelrzebylaaz te pur guelrzebylaazqui ná zecac chi rto bniety tuby ni rlilodeb ná Dios.

⁶ Ne pur causi de cosqui zéed castigu xte Dios par de ni quit rcuadiag xtiidxny.

⁷ Saa de malquiy baanti anste ni gumbeet Crist.

⁸ Per anre gulsaan irate de malqui zecli guelnadxiich, guelrdxichnesaa, guelrun mal saani, ne gulsaanza guelrniyá ne guelruee de dichab.

⁹ Quitru güeetit dixú cun saat pur ni aquitru nabánytit zec ni gubányti gulo chi baanti ni ná mal

¹⁰ sino que an abchu xquel ni nabányti. Anát zec tuby bniety cuby pur ni duudxga azelaa cayacti zec ni rcaaz Dios gacti, par yalo gumbezaacti Dios ni caguaad laat guelnabány.

¹¹ Ne chi areldilaaz bniety Jesucrist aquit xi gúnti tutix laadeb, bel bniety griego o belza bniety Israel laadeb, bel nuudeb seny xte de bniety Israel o belza quitydeb senyqui, bel bniety zít o belza biny guíix laadeb, bel esclav laadeb o belza gati esclav laadeb. Per ni mazru

sac ná guelreldilaaz Crist, laany rnabeeny ne rbeznény iratecni.

¹² Ne Dios rcaazny laat pur ningui abcuaabeeny laat par gacti xpinny. Ningui gulgá bniety, gulgac güen ne nadolaaz. Quit gactit naroo, gulgáp paciency saa bnietti.

¹³ Gulgüelazné de saat ne gulgaany perdóndeb bel xi runnédeb laat. Zec ni baany Xtdni Jesucrist perdón laat ziyza gulgaany perdón bniety.

¹⁴ Gulchané cuend dec guelrcaaz ná ni mazru sac. Ne guelrcaazqui ná ni racné par ibány bniety tubylo.

¹⁵ Gulsaan inabee Crist laat par gapti guelnaaldiulaaz te pur par ziy bcuaabee Dios laat par gacti tubyzi pur Crist, ne guldeed gracyny pur ziy.

¹⁶ Gulchané cuend de diidx xte Jesucrist, gulgacbezaac xi zeloni. Gul liuu ne gul lidx de saat zecpac ni riáld. Guldeed gracy Dios cun de alabanz, de salmo ne cun irateru de cant ni ná par Dios.

¹⁷ Xitill ni gúnti ne ni iniit, nidonidoote gulchanelaaaz Xtdni Jesús ne pur laany guldeed gracy Xtdni Dios.

¹⁸ Laat de gunaa ni abichná, gulcuadiag xtiidx chialti te pur ziy riáld gún de ni reldilaaz Xtdni Jesucrist.

¹⁹ Ne ziyza laat de nguui, gulcaaz chialti ne quitti guelgúnti tratdeb rnia.

²⁰ Ziyza laat de bniiny, gulcuadiag irate xtiidx xtadti ne xnanti te pur ziy rdxalaaz Dios.

21 Ne ziyza laat de dad ne de nan, quit cuenzi gunnétepaczacti de lliinti te par quit idxiichzadeby ax chaxaclaazdeby.

22 Chiy laat ni runti xtsiiny bniety, gulcuadiag irate xtiidx ni rac xlámti lo guichliuré. Gati chi caguaiaazydeb laat par yanzaacti nez lodeb sino que dibylopac gulgaany xtsiindeb pur didxdoo ni napti Xtadni Jesucrist.

23 Xitill ni gúnti gulgaany cun gan nalaazquit lo Cristiy cayunti sirvi gati lo binguichliu.

24 Te pur laat anánti dec pur ziy ax zuu xi icáat lo Xtadni Jesucrist pur ni cayunquit sirvi lony.

25 Per par de ni run mal, laadeb zialddeb castigu pur mal ni abaandeb te pur Dios quit rbétiny lo bniety sino que ni riálddeb ariálddeb.

4

1 Ziyza laat de lám, gulgaany zec ni riáld cun de ni run xtsiinti ne gulgac güen cun laadeb te pur laat nánzacti dec llayabaa nuuza ni rnabee laat.

2 Gulchalaab gulnaab lo Dios sin quit chaxaclaaztit ne guldeed gracyny.

3 Gulnaabza lo Dios pur dumni par ixalny nez chaleeru itichni xtiidx Jesucrist ni gady gacbee de bniety desdi gulal. Ne pur causi de diidxqui nuua láani lizguiib.

4 Gulnaab lo Dios par chalee quixtiia xnez, xnez de diidxqui lo de bniety, zec ni riáld gúna.

5 Gulbány zacru nez lo de ni gady chaldilaaz Jesucrist, ne gulgüenédeb xtiidxny zec chi rguaald güetni.

⁶ Gulcualo güeet xnez diidx par idxalaaaz bniety ni rueet, ne par chalee icaibti lo de ni rnabdiidx laat.

⁷ Tíquico, tuby de sáan ni rcaazni, ne ni guldípac cayacné nare cadxanni sirvi lo Jesucrist, laab quixteeb lot irate zec ni nuua nezné.

⁸ Te par ziy caxiaaldab par quixteeb lot xa xquel dxúun nezné, ax par cuzaclaazbi laat.

⁹ Ne cun laab caxiaaldzaca Onésimo tuby de saazacni ni rcaazni, ni nabány zec ni riáld ne ni rac binladxti. Laadeb quixteedeb lot irate ni cayac nezné.

¹⁰ Aristarco, ni nunía láani lizguiib, laab rguaapbidios laat. Ziyza Marcos xprim Bernabé rguaapzacidios laat ne nare agudixtiia lot túy Marcos te bel guedtixlob laat ax gulgaany recibirbi zec ni riáld.

¹¹ Ne ziyza Jesús ni láza Just rguaapzacidios laat. De lo irate de bniety Israel ni reldilaaz Jesucrist laatisdeb ná ni cayacnédeb nare par cadixteen xa ná guelrnabee xte Dios ax laatisdeb ná ni caguzaclaazdeb nare.

¹² Ziyza Epafras rguaapzacidios laat. Laab cayunbi sirvi lo Jesucrist, ne binladxactib. Llillite quesentiand rnaabbi lo Dios pur laat par sutipti ne par chalaá gúnti pur gúnti irate zec ni rcaaz Dios.

¹³ Nare nanldía dec quesentiand ruub guelrsaa pur laat ne pur de biny Laodicea ne pur de biny Hierápolis.

¹⁴ Lucas, doctor ni quesentiand rcaazni, ne Démas rguaapzadebdios laat.

¹⁵ Gulguaapdios de saniroldilaazni Jesucrist ni rbez guidx Laodicea ne gulguaapzadios Ninfas cun irate de xpiny Crist ni rdxasaa lizbi.

¹⁶ Chi agulull biildyti cartqui, chiy gulxiaaldni lo de xpiny Crist ni rbez láani guidx Laodicea par guuldzacdebni. Ne ziyza cart ni bxiaalda par laadeb ná par ixiaalddebni lot par guuldzactini.

¹⁷ Ne gulgaipy Arquipo dec gúnbi cumplir ni abcuabee Xtadni Jesucrist laab gúnbi.

¹⁸ Nare Pabli, naapaca cacuáa de letriré par cayuaapadios laat. Gulchanelaaz dec nare nuua láani lizguiib. Dios laany gunldeeny quiat. Amén.

Xtiidx Dios cun ditsa
New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía
(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

Copyright Information

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, San Juan Guelavía

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Jun 2026 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f